

Vergara

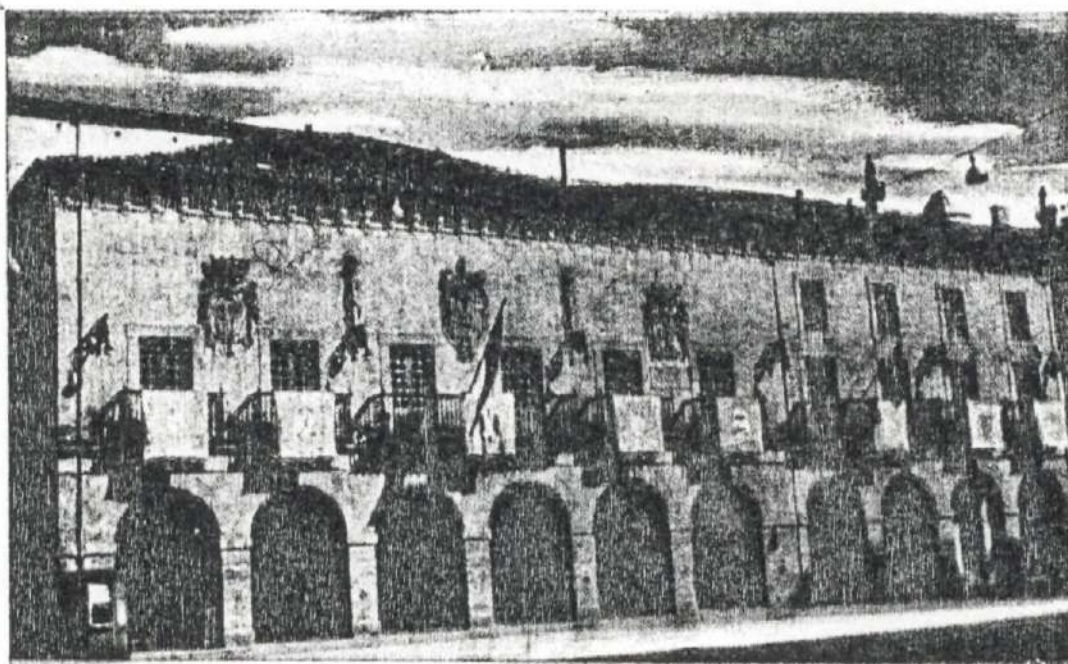
PASCUA *de* PENTECOSTES

FIESTAS
PATRONALES

19 - 20 - 21 - 22

MAYO 1956





Programa Oficial de Fiestas

*QUE SE CELEBRARAN EN LA VILLA DE VERGARA,
ORGANIZADAS POR EL ILUSTRE AYUNTAMIENTO, CON
MOTIVO DE LAS TRADICIONALES FERIAS DE PASCUA DE
PENTECOSTES, LOS DIAS 19, 20, 21 Y 22 DE MAYO DE 1.956*

Sábado, día 19

A las 6 de la tarde. - Gran fiesta infantil en la Plaza de San Martín de Aguirre. A continuación, paseo por las calles de la villa, acompañados por la Banda de txistularis, de los

GIGANTES Y CABEZUDOS

A las 8. - Apertura de la feria de atracciones en el Paseo de Navarra.

A las 9 de la noche. - Pasacalle por la Banda de música.

A las 10. - En el Frontón Municipal, tendrá lugar una

VELADA INTERNACIONAL DE BOXEO

FRANCIA - ESPAÑA

disputándose el «Trofeo Pentecostés».

A la misma hora, en el Paseo de Bide - berri, amenizada por la Banda de música local, que alternará con una orquestina

GRAN VERBENA

Domingo, día 20

A las 8 de la mañana. - Alborada por los txistularis de la villa.

A las 9. - Diana de fiestas por la Banda de música local.

A las 10. - En la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol, con asistencia de las Autoridades en corporación

MISA SOLEMNE DE PENTECOSTES

A las 11'30. - Gran festival de pelota en el Frontón Municipal

Primer partido

Sensacional mano a mano

ARRIARAN II contra GARCIA ARIÑO I

(Entregándose al vencedor un trofeo donado por el Il. Ayuntamiento).

Segundo partido

Mendieta - Echave X

contra

Arriarán III - Irureta

A las 12. - Recibimiento de la Banda de música de Vitoria.

A las 12'30. - En el Paseo de España, por la Banda de música de Vitoria y la Banda de txistularis de Vergara

CONCIERTO DE AUDICION

La Banda interpretará su concierto con arreglo al siguiente programa:

Primera parte

- I. *Gerona* (Pasodoble) Lope.
- II. *Allegro con fuoco* A. Dvorak.
(4.º Tiempo de la Sinfonía «Del Nuevo Mundo»).
- III. *Casse - noisette*. Tchaikowsky.
 - a) Danza rusa.
 - b) Danza de los mirlintones.
 - c) Vals de las flores.
- IV. *Concierto de Varsovia*. Addinoell.
(Arreglo de Miguel Gz. Bastida).

Segunda parte

- I. *Mendi - mendiyán* (Pastoral lírica) Usandizaga.
 - a) Escena de la romería.
 - b) Romanza de Bajo.
 - c) Dúo de Tenor y Bajo.
 - d) Epílogo.
- II. *Gran fantasía española* Villa.
 - a) Andante - Allegro mosso.
 - b) Largo - Allegro zapateado.
- III. *El tambor de Granaderos* (Preludio) Chapí.

En el intermedio, los txistularis interpretarán el siguiente programa:

- I. *Himno al txistu* F. Lascurain.
Arm. Luis Aramburu.
- II. *Fantasia sobre motivos de las populares*
Marchas de San Martín de Aguirre. J. M. Gz. Bastida.
(Obra impuesta para el Concurso de Txistularis celebrado
en Vergara, el día 10 de Septiembre de 1933).
- III. *Contrapás* S. Inchausti.
Arm. Luis Urteaga.

A las 3'30 de la tarde. - En el Campo de Deportes de Altos Hornos, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Ollagorra» y en colaboración con el Ayuntamiento

TIRADA DE PICHON

(Diez mil pesetas de premios en metálico y cinco trofeos).

A las 4'15. - Interesantísimos partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal, con las siguientes combinaciones:

Primer partido

Acarregui - Soroa

contra

Chicuri - Gallastegui I

Segundo partido

Atano VII - Gallastegui II

contra

Garitaonandia - Galarreta

Tercer partido

García Ariño II - Cortabitarte

contra

Echave IX - Leyaristi

A las 5. - En el Campo de Deportes de Agorrosin, se jugará el interesante partido de fútbol correspondiente al Primer Grupo de la «Copa Guipúzcoa», entre los equipos

LAGUN - ONAK, de Azpeitia

y el

C. D. VERGARA

Desde las 6'30 en adelante. - En el Paseo de España

BAILABLES

amenizados por las Bandas de música de Vitoria, Escoriaza y Vergara y la municipal de txistularis.

Un vergarés de gran calibre

Domingo Martínez de Irala

En el Paraguay se agita el ambiente y se movilizan diversos elementos para preparar los festejos conmemorativos de un centenario memorable. El día 3 de Octubre de 1556 moría en la ciudad de la Asunción un ilustre vergarés, Domingo Martínez de Irala, "rodeado de su numerosa familia, y dejando en tan buen pie los asuntos de su gobierno, que su honrado y mediano sucesor - escribe Paul Groussac - pudo limitarse a mantener lo establecido y acometer lo proyectado por el enérgico caudillo".

Una figura extraordinaria. Hijo de Martín Pérez de Irala y de Marina de Albisua y Recalde, nació hacia 1512 en el casco urbano de Vergara, "en las casas principales en que él (el padre de Domingo) acostumbró hacer su habitación hasta la quema de la villa". La rama vergaresa del linaje de Irala tenía su enterrorio en la iglesia parroquial de San Pedro, donde estaba enterrado el bisabuelo del valiente colonizador del Plata y donde también su padre disponía ser inhumado según las cláusulas de su testamento de 1516.

Apenas contaba Chomin -según le llama su padre en el testamento citado- veintitrés años de edad, cuando en Abril de 1535 vende el caserío de Oruesagasti, de su propiedad, con su casa principal, y todas sus tierras, casas, huertas y bienes raíces, para disponer de medios con que equiparse y tomar parte en una de las más brillantes expediciones que se dirigían al Nuevo Mundo en aquellos días de ensueños caballerescos y afanes de heroísmos. El capitán Domingo Martínez de Irala figura nada menos que como secretario del Adelantado Pedro de Mendoza. Mas no se crea que el buen vergarés iba seducido por la fascinación del oro. Sus mismos enemigos y detractores reconocieron el desinterés y la generosidad de ánimo que guiaba sus pasos. Más bien eran sus familiares, bien situados en Vergara, quienes, en vez de recibir tesoros ultramarinos, siguieron ayudándole desde la patria con remesas de armas y pertrechos, según consta notarialmente por un poder otorgado en Vergara el 22 de Mayo de 1551, del que resulta que los contadores Olazábal y Marutegui compraron en Sevilla en 1549 "tres docenas de arcabuces con sus aparejos, y cuatro docenas de machetes, etc. para los envíos al Río de la Plata, al capitán Domingo de Irala, **su cuñado**, en ciertas carabelas de socorros, que armaba Miguel de Arámburu".

La empresa del Río de la Plata chocó con toda clase de dificultades. No fué sólo la desilusión de tantos nobles caballeros, que no hallaron lo que esperaban, sino que la situación se agravó con la enfermedad del

Adelantado reducido a impotencia. Irala se revela desde el primer momento como el hombre de las horas críticas y difíciles. Era preciso obrar con rapidez, e Irala se interna río arriba, como jefe de uno de los navíos, a las órdenes de Ayolas. Y al desaparecer Ayolas y retirado el Adelantado, que muere en su viaje de regreso, queda Chomin, a los 24 años de edad, al frente de las tropas, como gobernador interino primero, y al fin como gobernador propietario. Y levanta el puerto de la Asunción, en el lugar donde más tarde fué fundada la ciudad de igual nombre, y resuelve la anarquía creada por la impericia de Ruiz Galán en Buenos Aires, y explora el río Paraná hasta 250 leguas más arriba de la Asunción, y supo vencer a las tribus hostiles y ganarlas para su causa con su acertado gobierno, y deshace no pocas conspiraciones, entre otras la del Jueves Santo de 1540, tramada por los indios para deshacerse de todos los españoles...

Conflictos más serios se le crearon por los desaciertos de Galán, Abreu y sobre todo de Alvar Núñez Cabeza de Vaca, nombrado nuevo Adelantado en 1540 por gestiones del mercader andaluz Martín de Orduña. Aunque Irala y los de su partido le recibieron obsequiosamente y le prestaron cumplido acatamiento, Cabeza de Vaca fué por fin depuesto de su oficio por los soldados, que le remitieron a España, teniendo que hacerse Irala otra vez cargo del gobierno en circunstancias difícilísimas, cuando parecía que se iba a pique la nascente colonia.

Al inquieto y revoltoso Abreu le da generosamente a escoger entre la horca o el matrimonio de dos de los parientes de Abreu con las dos hijas que tenía Irala. La situación apurada que le crea la escasez de gente, la resuelve con un plan amplio, despoblando Buenos Aires y concentrando sus efectivos en el terreno más apto por la abundancia de recursos y por el carácter pacífico de los indios circunvecinos, y de este modo salva de una ruina inevitable a los setecientos hombres que le quedan y echa los cimientos de las nuevas nacionalidades rioplatenses.

En el proyecto que traza para establecer contacto con el Perú por tierra, se muestra su espíritu caballeresco, al no querer llevar sino voluntarios, a los que advierte, en el estilo ignaciano de los **Ejercicios**, "que los trabajos eran grandes y pedían gente animosa y esforzada y que no es conforme a decoro empezar el descubrimiento y caer de ánimo en las dificultades antes de tenerlo". Los soldados le adoran. Ulrich Schmiedl, que por cierto no simpatiza mucho con nuestro héroe, observa que "fué elegido gobernador, porque siempre se había mostrado juicioso y benévolo, especialmente con los soldados". Hasta los indios, a quienes vence, le respetan y le quieren.

"Los nuestros paraguayenses, cosa mala jamás confesarán que hiciera Irala".

Amigos y enemigos, detractores y panegiristas, lo comparan con Hernán Cortés y Francisco Pizarro. "Entre él y Hernán Cortés y los

Pizarro, hubo la gran diferencia de que éstos representaron su papel en el teatro más magnífico del mundo, e Irala en el más pobre y oscuro..., con un mando precario, y con soldados desnudos, hambrientos, disgustadísimos de su suerte y miserias y que no tenían otro estímulo que la elocuencia de su jefe”.

Son palabras de Félix de Azara, quien concluye que Irala "aventaja a todos los conquistadores en que redujo y civilizó un país bárbaro en sumo grado, dictándole leyes las más humanas, sabias y políticas”.

A mí me llama sobre todo la atención que el joven capitán pensara ya en 1545, antes de los diez años de iniciada la empresa, en tener un Obispo en la insegura colonia. Y de hecho se atendió su instancia, y en 1550 fué nombrado Obispo del Paraguay Fray Juan de Barrios, O. F. M., que murió antes de llegar a su sede, aunque Irala pudo tener con todo el consuelo de saludar a su sucesor, Fr. Pedro Fernández de la Torre (1555-1573), quien arribó al Río de la Plata en la flota de Martín de Orúe y llegó a Asunción en la cuaresma de 1556, medio año antes de la muerte de Irala, quien murió a consecuencias de unas fiebres contraídas mientras presidía en la selva el corte de maderas para la iglesia catedral de la primera diócesis rioplatense.

El ilustre vergarés dictó su testamento en Asunción, al tiempo que llegaba el Obispo, el 13 de Marzo de 1556, dejando mandas para todas las iglesias y capillas del Paraguay y también para "la ermita del Señor Sant Andrés de Iriaun, de la villa de Vergara" y para el "monasterio de Nuestra Señora de Aránzazu, cerca de Oñate, de la Orden de Sant Francisco”.

Fr. Ignacio Omaechevarría, O. F. M.



Lunes, día 21

A las 9 de la mañana. - Organizada por el C. D. Vergara y patrocinada por el ilustrísimo Ayuntamiento

CARRERA CICLISTA

GRAN PREMIO PENTECOSTES 1956

En programas especiales se anunciarán el recorrido de esta carrera y los premios y trofeos para las distintas clasificaciones.

A las 10. - *MISA SOLEMNE DE PENTECOSTES.*

A las 12. - Por la Banda de música local

CONCIERTO DE AUDICION

con arreglo al siguiente programa:

Primera parte

Gran Marcha de Tannhauser R. Wagner.
La flauta mágica (Obertura) Mozart.

Segunda parte

Escenas pintorescas Massenet.

- (a) - Marcha.
- (b) - Ballet.
- (c) - Angelus.
- (d) - Fiesta Bohemia.

A las 3'30 de la tarde. - En el Campo de Deportes de Altos Hornos, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Ollagorra» y en colaboración con el Ayuntamiento

TIRADA DE PLATOS

(Dos mil pesetas de premios en metálico y cuatro trofeos).

A las 4'15. - Se jugarán magníficos partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal, con las siguientes combinaciones:

Primer partido

Ogueta - Gallastegui I

contra

Barberito I - Soroa

Segundo partido

Mendieta - Gallastegui II

contra

Chicuri - Galarreta

Tercer partido

Fermin - Uranga

contra

Garitaonandia - Azpiri

Desde las 6'30 en adelante. - En el Paseo de España

BAILABLES

por las Bandas de música de Mondragón y Oñate y txistularis de Vergara.

A las 10'30 de la noche. - Soberbios partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal:

Primer partido

Bolinaga - Zurdo de Mondragón

contra

Acarregui - Echave X

Segundo partido

Echave IX - Echeverría

contra

Ochoa - Leyaristi

Martes, día 22

A las 10'30 de la mañana. - Por las calles de la villa

SOKA - MUTURRA

A las 4'15 de la tarde. - Se jugarán interesantes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal, con las combinaciones siguientes :

Primer partido

Arriarán Hermanos, III y II

contra

García Ariño I - Gallastegui I

Segundo partido

Chiquito de Bermeo - Cortabitarte

contra

García Ariño II - Elguea

A las 5. - En la Plaza de San Martín de Aguirre

CONCURSO DE BAILES VASCOS

adjudicándose los siguientes premios:

Primero: 750 pesetas.

Segundo: 600 »

Tercero: 500 »

Cuarto: 400 »

Quinto: 300 »

A continuación, actuación de los «ballets» vascos

"BIOZTUN"

de San Sebastián, agrupación que ha obtenido notables éxitos en sus actuaciones por París, Berlín, Bruselas, etc.

PROGRAMA

Danzas del Roncal con las de Otxagavia.
Contrapás.
Aurreku (Reverencia).
Ezpata - dantza.
Uztai - dantza.

SUIT VIZKAYEN o DANZAS VIZCAINAS

Ikurriñdunarena (Zortzico de capitán).
Batelera.
San Miguel de Arretxinaga.
Sagar - dantza.

BASERRIAN (En el caserío).

Jorrai - danza o danza de los pellejos.
Fandango.
Ariñ - Ariñ.

ZUBEROKO DANTZAK o DANZAS SOULETINAS

MASCARADA compuesta por
Barricada.
Gavota - dantza.
Godaleta - dantza o danza del vaso.
Antziña - Pika o danza final.

Acto seguido, en la Plaza de Juan de Irazabal

ROMERIA VASCA

Desde las 9'30 de la noche en adelante. - En el Paseo de España, por las Bandas de música de Placencia y Vergara y txistularis de la villa

BAILABLES

Sábado, día 26

A las 10'30 de la noche. - Grandes encuentros en el Frontón Municipal, de

HOCKEY SOBRE PATINES

Primer partido

Equipos Juveniles de San Sebastián

Segundo partido

Biarritz Olympique

contra

Real Sociedad de San Sebastián

Domingo, día 27

A las 12 del mediodía.

GRAN PRUEBA DE MOTO - CROSS

En programas especiales se anunciarán el recorrido de esta prueba, así como los premios.

NOTA. - Durante las fiestas se celebrarán en los salones del Casino Vergarés brillantes fiestas de sociedad.

Igualmente actuará en la Plaza del Hospital, el afamado circo «California».